

DE LËTZEBUERGER **POMPJEE**

BULLETIN OFFICIEL DE LA FÉDÉRATION NATIONALE DES POMPIERS DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



135. JAHRGANG 04|2024

Adresse postale:
3, blvd. de Kockelscheuer
L-1821 Luxembourg
Tél.: 49 77 1 8093
Email: bureau@fnsp.lu

Öffnungszeiten:
Montag, Mittwoch bis Freitag
09:00 - 12:00 und 13:00 - 16:00 Uhr
Dienstag 09:00 - 12:00 Uhr
Bitte melden sie sich telefonisch an.

www.pompjeesverband.lu
www.jugendpompjeeen.lu
www.pompjeesmuseum.lu
www.pompjeesmutuelle.lu
www.112.lu
www.facebook.com/fnsp.lu
www.rauchmelder.lu



Bulletin Officiel de la Fédération Nationale des
Pompiers du Grand-Duché de Luxembourg
Membre de l'Association de la Presse
Périodique Luxembourgeoise (APPL) asbl

Annahmeschluss für die nächste Ausgabe:
29/11/2024

Layout: barth&design
Druck: Imprimerie Quintus
Auflage 6200 Exemplare

| | |
|----|---|
| 67 | Virwuert |
| 68 | Veranstaltungskalenner |
| 70 | CTIF - Articles |
| 72 | Jugend - CTIF Concours zu Borgo Valsugana |
| 74 | Jugend - Stadtpokal in Köln |
| 75 | Jugend - Jugendzeltlager in Hesperingen |
| 76 | Journée 2024 |
| 78 | FNP - Henri Scholtes |
| 79 | FNP - Kantonalinspektoren |
| 80 | FNP - Journée sécurité civile |



Editioun 04|2024

Foto: Adobe Stock



Esra Lotoll
Generalcaissière

Léif Kolleeginnen an Kolleegen, léif Jugendpompjeeën, léif Veteranen, léif Memberen vum CGDIS,

Déi eng oder aner kenne mech schonns, mee als kleng Beschreiwung zu menger Persoun : Mäin Numm ass Esra Lotoll a sinn déi nei Generalcaissière vum Pompjeesverband säit dem 1. Januar 2024. Als Beruff schaffen ech bei PricewaterhouseCoopers am Domaine ‚Global Tax Compliance‘ an hunn e Bachelor in Accounting and Taxation. Des Weideren sinn ech fräiwëllege Member am GIS GACO, CIS Käerjeng-Péiteng an och an der Concours-Kommissioun vum Pompjeesverband.

Als alleréischt well ech e Punkt beschwätzen, an zwar den CTIF Concours vun de Jugendpompjeeënan Italien (Trentino, Borgo Valsugana), dee vum 21.-28. Juli 2024 stattfonnt huet. 2 Equippen hunn drun deelgeholl a wat kann ech dozou soen? Ech si stolz op dat Resultat an déi Aarbecht wou Sie, souwuel d'Jugend wéi och di Erwuessen, geleescht hunn! Bravo a Merci u Sie fir d'Representéiere vum CGDIS an dem Lëtzebuerger Land! Dir kënnt méi wéi stolz op iech sinn, net nëmmen fir är Aarbecht, mee och de Beweis vun: Konkurrenz um Terrain - eng Famill ausserhalb.

Wiessel vun de Memberen an der FNP, war et dat? Neen, ech als nei Generalcaissière hunn och geplangt ab dem 1. Januar 2025 mat engem neie Comptabilitéitsprogramm ze schaffen: den Sage BOB. Dëst ass, wéi all anere Programm, e Logiciel, wou vu villen Firmen hautzedaags benotzt gëtt an och méi userfriendly ass. Natierlech huet jiddereen seng Präferenzen, woubäi et bei mir dëse Programm ass. Och sollt nach dëst Joer en Dokument erauskommen, wou déi Basis Comptabilitéit erkläert ass, fir dass d'Amicalen eng besser Vue drop hu wat zu wéi enger Kategorie gehéiert. Dëst déngt also zur Bähëllef fir déi wou nach ni mat der Comptabilitéit geschafft hunn, respektiv et vergiess hunn. Gläichzäiteg wollt ech hei och menge Keesserevisoren e Merci ausdrécken fir hier Ënnerstëtzung an hoffen op eng super Zesummenaarbecht mat hinnen an dass se sou bleift!

Zu gudder Läscht wënschen ech iech vill Spaass beim Liese vun der Pompjeeszeitung. Bleift gesond a passt op iech gutt op, well den Hierscht ass schonns ukomm an de Wanter kënnt och gläich! Merci!

VERANSTALTUNGSKALENNER 2024/2025

2024 OKTOBER

| | | |
|---------------------|---|---------|
| Samsden 19. | 5. Völkerball Jugendturnoi zu Brouch an der Sportshal | Regioun |
| 18. – 19.10. | Äischdaller Oktoberfest am Centre polyvalent zu Habscht | Amicale |

NOVEMBER

| | | |
|--------------------|--------------------------------------|---------|
| Samsden 24. | Specknomëtten am Festikuss zu Zolwer | Amicale |
|--------------------|--------------------------------------|---------|

DEZEMBER

| | | |
|--------------------|--|---------|
| Samsden 21. | Völkerball Tournéier am Centre Culturel Larei zu Veianen | Amicale |
|--------------------|--|---------|

2025 FEBRUAR

| | | |
|-------------------|---|---------|
| Samsden 8. | Wanterwanderung vun der Regioun Zentrum zu Steesel/Walfer | Regioun |
|-------------------|---|---------|

MÄRZ

| | | |
|--------------------|--|---------|
| Samsden 1. | Fuesbal „Fortissimo“ am Chalet am Hesper Park | Amicale |
| Sonnden 9. | Postlaf 2025 | FNP |
| Sonnden 23. | Schwammmeeschterschaften vum Pompjeesverband zu Dikkrech | FNP |

JUNI

| | | |
|----------------|--------------------------------------|---------|
| 6. – 9. | Zeltlager Jugendpompjeeën CIS Mersch | Amicale |
|----------------|--------------------------------------|---------|

REDAKTIONS KOMMISSION

| Name | Tel. | GSM | Email |
|-------------------------------|--------------|-------------|-------------------------|
| BRAUSCH Raymond | | 621 279 865 | raymondbrausch@yahoo.de |
| EVERAD Marc | 23 63 02 54 | 621 165 749 | marc.everad@cgdis.lu |
| GRISIUS Nico | | 661 231 068 | nico.grisius@fnsp.lu |
| MULLER Patrick | 49 77 1 8093 | | patrick.muller@fnsp.lu |
| WAGENER Jean-Paul (President) | 32 56 51 | 691 653 163 | jp_wagener@web.de |
| PAULUS Joé | | | joé.paulus@cgdis.lu |

SPECK-NOMËTTEN



24. November 2024
Am Festikuss

3, rue Jean Anen
L-4460 Zolwer

Apéro ab 11:30 Auer
essen ab 12 Auer
Flott Tombola a Dessertsbuffet

Bezuele kann ee boer an der Kees
oder mat Payconiq

RESERVÉIERUNG
bis spéitstens den 10.11.2024

T.: 661 271 181
oder per E-Mail:
rsauveur@pt.lu

Jiddereen
deen an der
Truecht kënn
kritt 1 gratis
Patt!



Umeldung a
Bezuelung
am Virus
NUMM + MENU



MENÜ 1 25 €
Südtiroler Speck mat
gebode Gromperen
an Zalot



MENÜ 2 15 €
Zwee Wirschtecher mat
gebode Gromperen
an Zalot



MENÜ 3 15 €
Eng Pompjeeszalot
fir Vegetarier

RECTO

FONDATION LETZEBUERGER POMPJEEN

Etablissement d'utilité publique



La fondation de la fédération des
pompiers a pour objet:

- la réalisation d'actions humanitaires, sociales et caritatives au profit des pompiers, des membres de leur famille et de toute personne se trouvant dans le besoin à la suite d'un incendie;
- la formation des pompiers;
- de promouvoir l'entente et la coopération entre pompiers;
- de réaliser des campagnes de sensibilisation du grand public contre les risques d'incendie.

Compte bancaire:

BCEE LU45 0019 1000 7332 3000

(Dons déductibles sur impôts)

Feuerwehrtechnik

Rettungstechnik

Arbeitssicherheit

BERATUNG • VERKAUF • SERVICE

Reparatur-/ Wartung von Atemschutz und Gasesstechnik:

Wir bieten Ihnen komplette Reparatur, Wartung und Prüfungsarbeiten mit modernster computergesteuerter Prüf-Technik nach den jeweils geltenden Vorschriften.

VfdB 0804 (Wartung von Atemschutzgeräten für die Feuerwehren), und nach T021 und T022 (Wartung von Gasesstechnik) an.

Prüfungen von Absturzsicherungssysteme und Hydraulische Rettungsgeräte

Material Prüfung nach (DGUV-Grundsatz 305-002), diese soll mindestens einmal jährlich durch einen Sachkundigen (vgl. BGR/GUV-R 198 und 199) überprüft werden.

Mail: info@doppler.lu • Web: www.doppler-brandschutz.com

Doppler

LUXEMBOURG
Doppler S.à.r.l
3, rue de l'étang
L-5326 Contern

Tel.: +352 3575 34-1
Fax: +352 3573 35

Mo-Fr
8.00 - 12.00 Uhr
13.00 - 17.00 Uhr

Partner und Lieferanten:



Portugal ruft wegen schwerer Waldbrände den Katastrophenzustand aus - drei Feuerwehrleute sind ums Leben gekommen

19.09.2024

ctif.org



Mehr als 100 Waldbrände haben die Feuerwehr in im Norden Portugals überfordert, sieben Menschen sind ums Leben gekommen, seit die Brände am Wochenende außer Kontrolle geraten sind.

Mehr als 15.000 Hektar Land sind verbrannt, und 210.000 Menschen sind gefährdet, berichtet EuroNews.

Am Donnerstag waren bereits 7 Menschen ums Leben gekommen, darunter drei Feuerwehrleute.

Portugal hat Hilfe aus Spanien, Frankreich, Italien und Marokko erhalten, darunter Wasserbomber und Einsatzkräfte.

Am Dienstag rief der portugiesische Premierminister Luís Montenegro für die am stärksten betroffenen Gebiete den Katastrophenzustand aus und ermächtigte die Behörden, zusätzliche Feuerwehrleute und Beamte zu mobilisieren, berichtet NPR News.

Montenegro forderte die Polizei auf, die Ermittlungen über die Ursachen der Brände zu intensivieren, und versprach Unterstützung für die Vertriebenen und die Menschen, die ihre Häuser verloren haben.

Der europäische Satellitendienst Copernicus meldete, dass mehr als 15.000 Hektar verbrannt sind, wobei bis Dienstagabend 13 Kilometer Brandherde entdeckt wurden. Ein Gebiet, in dem rund 210.000 Menschen leben, ist durch die Brände gefährdet.

Die extreme Hitze und Trockenheit, die die Waldbrände in Portugal ausgelöst haben, fielen mit schweren Überschwemmungen in Mitteleuropa zusammen, was die Europäische Union veranlasste, die gegensätzlichen Wetterereignisse als Beweis für einen «Klimazusammenbruch» zu bezeichnen.

Spanien hat daraufhin 240 Soldaten und Fahrzeuge seiner spezialisierten Feuerwehrebataillone zur Unterstützung Portugals entsandt. Außerdem stellten Frankreich, Spanien und Italien Wasserbomber zur Verfügung, während Marokko auf Anfrage Portugals zwei Flugzeuge entsandte.

Der Beamte des Katastrophenschutzes, André Fernandes, warnte, dass der dichte Rauch der Brände die Luftoperationen stark behindere, und fügte hinzu, dass das hohe Risiko

von Waldbränden noch weitere 48 Stunden anhalten werde.

Die Auswirkungen der Brände waren weit über Portugal hinaus zu spüren: Rauch und der Geruch von brennendem Holz reichten bis 85 Kilometer in den Nordwesten Spaniens.

Premierminister Luís Montenegro forderte die Sicherheitskräfte auf, ihre Bemühungen zu verstärken, um sowohl Brandstifter als auch diejenigen festzunehmen, die fahrlässig Feuer gelegt haben. Die portugiesische Polizei hat in den letzten Tagen bereits sieben Männer festgenommen, die verdächtigt werden, Waldbrände gelegt zu haben.

Dies ist eine der schwersten Waldbrandkrisen, die Portugal in den letzten Jahren erlebt hat. Drei Feuerwehrleute kamen bei Waldbränden in Portugal ums Leben - mindestens vier zivile Todesopfer.

Originalmeldung vom 17. September:

Mindestens sieben Menschen, darunter drei Feuerwehrleute, sind bei den Waldbränden in Portugal ums Leben gekommen, die nach wie vor Evakuierungen und Zerstörungen an Häusern verursachen, wie lokale Nachrichtenagenturen berichten.

Die Brände, die durch extreme Hitze und Trockenheit noch verschlimmert wurden, breiten sich über weite Teile des Landes aus und haben zu weiträumigen Evakuierungen und erheblichen Schäden an Häusern und Infrastruktur geführt.

Die Feuerwehr versucht, die Brände einzudämmen, aber die anhaltend hohen Temperaturen und der Wind erschweren diese Aufgabe zunehmend.

Teile Portugals sind seit dem Wochenende von Waldbränden heimgesucht worden, wobei die Temperaturen in einigen Gebieten auf über 30 °C angestiegen sind. Die nördlichen und zentralen Regionen waren am stärksten betroffen.

Nach Angaben der portugiesischen Katastrophenschutzbehörde verloren drei Feuerwehrleute - zwei Frauen und ein Mann - bei der Bekämpfung der Brände in Tábua ihr Leben. Über 5.000 Feuerwehrleute sind im Einsatz, um die Brände unter Kontrolle zu bringen.

Der portugiesische Premierminister Luís Montenegro bestätigte den Ernst der Lage und erklärte, dass die Brände «im ganzen Land wüten». Nach Angaben der BBC sind mindestens 12 Feuerwehrleute verletzt worden.

Nach Angaben der portugiesischen Nachrichtenagentur Lusa haben die Waldbrände zwischen Porto und Aveiro in Nordportugal eine Fläche von 10.000 Hektar.

Am Dienstag um 13:00 Uhr Ortszeit meldete André Fernandes, der nationale Kommandeur des Katastrophenschutzes, dass noch 65 Brände aktiv seien.

Lokale Medien berichten, dass in den Krankenhäusern der betroffenen Regionen Menschen mit Verbrennungen, Atemwegsbeschwerden und anderen Verletzungen im Zusammenhang mit den Bränden behandelt wurden. Mindestens 12 Feuerwehrleute wurden verletzt, zwei davon in ernstem Zustand.

Die Behörden sahen sich gezwungen, wichtige Autobah-

nen zu sperren, darunter die Hauptverbindung zwischen Lissabon und Porto. Viele Häuser wurden zerstört, und die Schulen in Gondomar, einem zentralen Stadtteil von Porto, wurden am Dienstag wegen der gefährlichen Bedingungen geschlossen.

Die Lage bleibt kritisch.

Nach Angaben von EuroNews waren am Montag fast 1.600 Feuerwehrleute im Einsatz, um Brände in 20 verschiedenen Gebieten zu bekämpfen, während das Land mit hohen Temperaturen und starkem Wind kämpft.

Die Europäische Union hat acht Löschflugzeuge zugesagt, um Portugal bei der Bekämpfung der schweren Waldbrände zu unterstützen.

Ursula von der Leyen, Präsidentin der Europäischen Kommission, kündigte an, dass die EU «dringend» Ressourcen mobilisiere und forderte andere Mitgliedstaaten auf, weitere Hilfe zu leisten.

Der portugiesische Premierminister Luís Montenegro bedankte sich in einem Beitrag auf X bei Frankreich, Griechenland, Italien und Spanien für ihre «schnelle und wichtige Hilfe» bei der Bekämpfung der Brände.

Trotz der vorhandenen Ressourcen Portugals, darunter 30 Wasserbomber und mehr als 1.500 Löschfahrzeuge, wiesen Beamte darauf hin, dass die Schwere der Situation zusätzliche Unterstützung erfordert. Die Waldbrände stellen die lokalen Behörden weiterhin vor große Herausforderungen.

Reuters schreibt, dass Portugal und das benachbarte Spanien nach einem regnerischen Jahresbeginn weniger Brände als üblich zu verzeichnen haben. Dennoch sind die Länder nach wie vor anfällig für die zunehmend heißen und trockenen Bedingungen, die Wissenschaftler auf die globale Erwärmung zurückführen.

Die Europäische Kommission schrieb auf ihrer Homepage:

«Nachdem Portugal das EU-Katastrophenschutzverfahren als Reaktion auf die schweren Waldbrände im Norden des Landes aktiviert hat, hat die Europäische Kommission acht Löschflugzeuge mobilisiert. Darunter befinden sich jeweils 2 Flugzeuge aus Spanien, Italien, Frankreich und Griechenland, um die portugiesischen Einsatzkräfte vor Ort zu unterstützen.

Es ist das zweite Mal in diesem Sommer, dass Portugal das Verfahren aufgrund von Waldbränden aktiviert hat. Die Flugzeuge, die Teil der rescEU-Flotte und des Europäischen Katastrophenschutzpools sind, werden von der Kommission finanziell unterstützt.

Der für Krisenmanagement zuständige Kommissar Janez Lenarčič erklärte:

«Die EU steht in voller Solidarität mit Portugal. Unsere rasche Reaktion mit acht Löschflugzeugen aus vier Mitgliedstaaten unterstreicht die Stärke der europäischen Zusammenarbeit in Krisenzeiten. Wir arbeiten rund um die Uhr, um sicherzustellen, dass die notwendige Unterstützung die Menschen erreicht, die die Brände vor Ort bekämpfen.

Das rund um die Uhr besetzte Notfallkoordinationszentrum der Europäischen Union (ERCC) hat ebenfalls einen Verbindungsbeamten zur Unterstützung der portugiesischen Behörden entsandt. Das ERCC überwacht die Situation aktiv und koordiniert die Bereitstellung von Hilfe.

Sechs Menschen starben - mindestens zwei werden vermisst - nachdem in Zentraljapan ein Meter Regen gefallen war 23.09.2024



Nach sintflutartigen Regenfällen in der Region Ishikawa in Zentraljapan sind sechs Menschen ums Leben gekommen, und mindestens zwei werden vermisst.

Von Freitag bis zum späten Sonntagabend fielen in der Stadt Wajima nach Angaben des japanischen Fernsehsenders NHK 500 Millimeter Regen, also ein halber Meter.

Nach Angaben der meteorologischen Behörde des Landes erhielt eine andere Stadt in der Region, Suzu, im gleichen Zeitraum 400 Millimeter Regen.

Beide Messwerte sind doppelt so hoch wie die durchschnittliche Niederschlagsmenge im September und die höchsten seit Beginn der Aufzeichnungen gemessenen Mengen.

Der Regen hat Flüsse zum Überlaufen gebracht, wie in der Stadt Wajima, und in mehreren Gebieten Erdrutsche ausgelöst. Menschen wurden von den Fluten und Erdrutschen mitgerissen.

Am Neujahrstag 2024 wurde das Gebiet von einem Erdbeben erschüttert, und die Wiederaufbauarbeiten dauern noch an. Menschen, deren Häuser bei diesem Ereignis zerstört wurden, sind nun von Überschwemmungen in ihren provisorischen Häusern betroffen.

Die Behörden haben die Warnungen vor weiteren Regenfällen um eine Stufe herabgestuft, sie bleiben aber weiterhin in Kraft.





CTIF 2024 Borgo Valsugana (Italien)



Vum 21. bis den 28. Juli 2024 sinn d'Lëtzebuenger Jugendpompjeeën duerch 2 Equippen mat hiren 6 Moniteuren, dem Delegation-Leeder a 3 Jugen bei de Jugend-Spiller zu Borgo Valsugana – Trentino vertruede ginn.

Vum 22. bis den 24. Juli 2024 stoung trainéieren um Programm a den 25. Juli 2024 war den Dag do fir deen eis Equippen iwwert 1 Joer praktesch all Samschdeg trainéiert hunn. Dass den Training sech bezuelt mësch, hunn eis Resultater gewisen an dorop kann een houfreg sinn.

Resultat Concours:

Lëtzebuerg 1 : Plaz 14 vu 41

Lëtzebuerg 2 : Plaz 28 vu 41

Equipe Internationale 4: Plaz 20 vu 41

Hei war 1 Vertrieeder vun de Lëtzebuenger Jugendpompjeeën dobäi.

Vetter Cup

Lëtzebuerg 1 : Plaz 18 vu 60

Lëtzebuerg 2 : Plaz 44 vu 60

Equipe International 4: Plaz 30 vu 60



Gruppenfoto vun der lëtzebuergescher Delegation



Equipp Lëtzebuerg 2

Op sou Resultater kann een opbauen an de Wiessel bei déi grouss Concours-Equipe probéiere mir och ze maachen.

Nom CTIF 2024 ass virum CTIF 2026 zu Berlin, wou mir als Lëtzebuerg hoffentlech mat etlechen Equippen (Jugend a Grouss) wäerten deel huelen.

E grouse Merci un all Moniteuren, Betreier an Hëllef fir déi onvergesslech Woch - déi dat matt vill Aarbecht a Begeeschterung gemeschert hunn.

E grouse Merci gëllt awer och dem CGDIS, deen eis iwwerall ënnerstëtzt huet, sief dëst a Saachen Kleeder resp. Transport.

D'Lëtzebuenger Jugendpompjeeë sinn houfreg op eis Jugendlech - zemools op esou engem gudden internationalen Niveau.



| Rang | Gruppenname | Land | BewNr | Hindernisbahn | | Staffellauf | | | Gesamt | |
|---------------|-------------|--------------------------------|-----------------------|---------------|--------|-------------|--------|---------|--------|---------|
| | | | | Zeit | Fehler | Zeit | Fehler | Vorgabe | | |
| GOLD | 1 | Guggenberg 1 | Österreich | 17 | 36,34 | 0 | 61,95 | 0 | 74 | 1075,71 |
| | 2 | GLUCHÓW 1 | Polen | 9 | 39,50 | 0 | 62,97 | 0 | 74 | 1071,53 |
| | 3 | Písková Lhota 2 | Tschechische Republik | 37 | 35,74 | 0 | 69,20 | 0 | 74 | 1069,06 |
| | 4 | Schumen 1 | Bulgarien | 39 | 39,35 | 0 | 66,78 | 0 | 74 | 1067,87 |
| | 5 | Antholz Mitteltal 1 | Italien | 44 | 39,15 | 0 | 64,71 | 0 | 71 | 1067,14 |
| | 6 | PGD DRENDOV GRIC-LESNO BRDO 1 | Slowenien | 58 | 38,42 | 5 | 67,02 | 0 | 77 | 1066,56 |
| | 7 | Bludov 2 | Tschechische Republik | 53 | 36,18 | 5 | 70,33 | 0 | 77 | 1065,49 |
| | 8 | Bad Mühlacken 1 | Österreich | 25 | 36,89 | 30 | 66,59 | 0 | 77 | 1063,52 |
| | 9 | Trentino 1 | Italien | 28 | 37,69 | 30 | 66,83 | 0 | 77 | 1062,48 |
| | 10 | DVD Ostrma 1 | Kroatien | 12 | 35,80 | 0 | 65,82 | 10 | 74 | 1062,38 |
| SILBER | 11 | Aytos 2 | Bulgarien | 43 | 39,42 | 30 | 67,13 | 0 | 74 | 1057,45 |
| | 12 | Magdeburg Olvenstedt 1 | Deutschland | 24 | 45,22 | 0 | 71,48 | 0 | 74 | 1057,30 |
| | 13 | DVD Ribnica 1 | Kroatien | 5 | 40,87 | 30 | 67,59 | 0 | 74 | 1055,54 |
| | 14 | Luxemburg 1 | Luxemburg | 30 | 43,17 | 0 | 77,45 | 0 | 74 | 1053,38 |
| | 15 | Kummer 1 | Deutschland | 16 | 45,95 | 0 | 78,33 | 0 | 74 | 1049,72 |
| | 16 | PGD ZGORNIJ TUHINI 3 | Slowenien | 50 | 36,41 | 0 | 69,26 | 20 | 74 | 1048,33 |
| | 17 | Liceul Teoretic 3 | Rumänien | 51 | 51,16 | 30 | 70,16 | 0 | 74 | 1042,68 |
| | 18 | Schweiz 1 | Schweiz | 57 | 51,81 | 0 | 82,73 | 0 | 77 | 1042,46 |
| | 19 | Le Roulliguen 1 | Frankreich | 20 | 54,97 | 0 | 71,18 | 0 | 68 | 1041,85 |
| | 20 | International 4 | International | 59 | 47,64 | 30 | 75,37 | 0 | 74 | 1040,99 |
| BRONZE | 21 | JSP Saint Maurice de Beynost 1 | Frankreich | 8 | 42,32 | 20 | 70,28 | 0 | 71 | 1038,40 |
| | 22 | JF Lämsi-Uusimaa 1 | Finnland | 14 | 58,56 | 0 | 77,69 | 0 | 74 | 1037,75 |
| | 23 | DHZ Veľká Hradná 1 | Slowakei | 32 | 46,54 | 20 | 69,72 | 0 | 74 | 1037,74 |
| | 24 | Kurdi Községi ÖTE fiú 1 | Ungarn | 21 | 51,62 | 0 | 71,70 | 10 | 71 | 1037,68 |
| | 25 | Vértessomló ÖTE fiú 1 | Ungarn | 4 | 41,88 | 20 | 71,93 | 0 | 71 | 1037,19 |
| | 26 | Liceul Gheroghe 1 | Rumänien | 34 | 49,02 | 20 | 68,27 | 0 | 71 | 1033,71 |
| | 27 | International 1 | International | 10 | 47,00 | 15 | 78,66 | 0 | 74 | 1033,34 |
| | 28 | Luxemburg 2 | Luxemburg | 49 | 57,23 | 0 | 85,46 | 10 | 80 | 1027,31 |
| | 29 | Wysokiecice 1 | Polen | 31 | 39,06 | 40 | 68,22 | 0 | 74 | 1026,72 |
| | 30 | International 2 | International | 23 | 60,64 | 15 | 85,69 | 0 | 77 | 1015,67 |
| | 31 | Laholm 2 | Schweden | 15 | 52,58 | 20 | 75,77 | 10 | 74 | 1015,65 |
| | 32 | Laholm 1 | Schweden | 26 | 57,36 | 20 | 82,06 | 0 | 74 | 1014,58 |
| | 33 | HORODOK 1 | Ukraine | 60 | 52,73 | 35 | 70,86 | 0 | 68 | 1009,41 |
| | 34 | Rebordosa 1 | Portugal | 27 | 52,53 | 30 | 74,37 | 10 | 74 | 1007,10 |
| | 35 | DVD Sajan 1 | Serbien | 33 | 52,55 | 30 | 87,26 | 0 | 71 | 1001,19 |
| | 36 | Latvia 1 | Lettland | 38 | 59,20 | 40 | 81,07 | 0 | 80 | 999,73 |
| | 37 | Japan 1 | Japan | 35 | 60,58 | 25 | 80,97 | 10 | 74 | 997,45 |
| | 38 | Japan 2 | Japan | 48 | 55,29 | 35 | 85,46 | 10 | 77 | 991,25 |
| | 39 | West Midlands 1 | Großbritannien | 3 | 61,70 | 35 | 78,21 | 10 | 71 | 986,09 |
| | 40 | FF Turku 1 | Finnland | 7 | 72,15 | 30 | 91,82 | 0 | 77 | 983,03 |
| | 41 | International 3 | International | 40 | 61,66 | 45 | 87,17 | 10 | 80 | 976,17 |



Lëtzebuurger Fans am Stadion



Equipp Lëtzebuerg 1





Stadtpokal in Köln

Da die Feuerwehr Mersch seit vielen Jahren eine enge Freundschaft mit verschiedenen Löschgruppen der Feuerwehr Köln pflegt, erfuhren wir vom Stadtpokal der Jugendfeuerwehren der Stadt Köln.

Bei diesem Stadtpokal handelt es sich um einen Wanderpokal, welcher alljährlich von jeweils einer anderen Jugendfeuerwehr ausgerichtet wird.



Kuppeln von Saugschläuchen

Die Jugendfeuerwehr Ensen-Westhoven, welche dieses Jahr den Pokal ausrichtete, hat ein besonderes Gelände für die Austragung gefunden, nämlich eine Bundeswehrkaserne.

Die Gereon-Kaserne ist eine Bundeswehr-Kaserne in Köln-Westhoven. Sie ist nach einem der Stadtpatrone Kölns und dem Schutzheiligen der Soldaten, dem heiligen Gereon, benannt. In der Gereon-Kaserne befindet sich das Assessmentcenter für Führungskräfte der Bundeswehr.

Morgens um 9:00 Uhr fand die Begrüßung statt. Es sprachen unter anderem: David Weihs, Jugendwart der Löschgruppe Ensen-Westhoven, Lucas Braun, Jugendwart für das gesamte Stadtgebiet Köln und Herr Reiferscheid (OVA10), in Vertretung der Führung der

Feuerwehr Köln. Brigadegeneral der Bundeswehr Frank Reilandrichtete einige motivierende Worte an die Jugendlichen.

Ungefähr 240 Personen (Jugendliche und Betreuer, sowie Organisation) aus 13 Jugendfeuerwehren kämpften bei 9 Spielen um den ersten Platz sowie um den Wanderpokal.

Daneben traten 9 der Gruppen ebenfalls zur Abnahme der „Jugendflamme 2“ an.

Bei den Spielen handelte es sich um eine Art „Spiele ohne Grenzen“. Dabei wurde Geschicklichkeit, Feingefühl und vor allem Teamarbeit gefordert, um eine bestmögliche Punktzahl zu erreichen.

Bei der „Jugendflamme 2“ stehen hingegen eine Einsatzübung einer Staffel (Löschangriff) und feuerwehrtechnisches Wissen im Vordergrund. Hier mussten die Jugendlichen zahlreiche wasserführende Geräte und Zubehör erkennen, die Einzelteile benennen und den Zweck erläutern.

Zum Mittagessen hatte eine Verpflegungseinheit des Roten Kreuzes leckere Nudeln mit Bolognese-Soße zubereitet.

Auf dem Gelände waren ein ausgemusterter Leopard-2-Panzer, ein Flugzeug Alpha-Jet, sowie ein Sanitätskraftwagen ausgestellt.

Speziell für die Jugendfeuerwehr war sogar ein Flughafen-Löschfahrzeug Panther Z6-FLF 40/60 vom Fliegerhorst Növenich angereist, welches von den Jugendlichen besichtigt werden konnte. Dieses Fahrzeug hat am Nachmittag auch eine Schauübung durchgeführt.

Gegen 16:00 Uhr fand die Siegerehrung statt. Die Siegerehrung vom Stadtpokal wurde von Bodo Leitner durchgeführt. Lucas Braun ehrte die Absolventen der „Jugendflamme 2“. Bei dieser Gelegenheit wurde auch eine langjährige Jugendwartin geehrt.

Wassertransport erfordert Geschicklichkeit





Regionales Jugendzeltlager in Hesperingen

Vom 7. bis zum 11. August 2024 fand in Hesperingen das Regionale Zeltlager der Region Zentrum in Hesperingen statt. Durch verschiedene Umstände musste das Datum im August gewählt werden, dies hatte zur Folge, dass nur 38 Jugendliche am Zeltlager teilnahmen. Trotzdem sollte es ein schönes Zeltlager werden.



Das Lagerfeuer wird entzündet

Im Vorfeld hatten der CIS Hesperingen und die Gemeinde Hesperingen die Infrastruktur des Zeltlagers vorbereitet. Sogar ein Schwimmbad war aufgebaut worden.

Am Mittwoch kamen die Jugendliche im Laufe des Vormittags auf dem Zeltlagerplatz an, welcher sich im Park der Gemeinde Hesperingen befand. Nach dem gemeinsamen Mittagessen wurden die Zelte gemeinsam aufgebaut. Auch wurde eine Fahne mit dem Logo des Zeltlagers gemalt. Nach dem Abendes-

sen fanden verschiedene Spiele statt.

Am Donnerstag ging es nach dem Frühstück mit Bus und Tram in die Stadt Luxemburg, wo die Sehenswürdigkeiten in der Altstadt den Jugendlichen gezeigt und erklärt wurden. Nachmittags standen verschiedene Aktivitäten auf dem Programm: Übung für den Feuerwehrwettbewerb, Basteln und Schwimmen. Nach dem Abendessen fand ein Quiz-Abend statt.

Am Freitagmorgen wurden die Jugendliche in verschiedene Gruppen aufgeteilt: Eine Gruppe unternahm eine Radtour durch die Umgebung von Hesperingen; die Gemeinde hatte uns die Fahrräder zur Verfügung gestellt. Eine andere Gruppe besichtigte den CIS Hesperingen. Eine dritte Gruppe bastelte ein Mosaik. Nach dem Mittagessen fuhren wir mit einem Bus, welcher uns von der Gemeinde Hesperingen zur Verfügung gestellt wurde, zum Kletterpark nach Steinfort. „Steinfort Adventure“, das ist Action in der Natur, das ist aber auch Ökotourismus mit Umweltbewusstsein. Beim Klettern in den Baumkronen sind Mut und Konzentration gefragt – je nachdem, wie fortgeschritten die Kletterer sind, gibt es zehn verschiedene Strecken mit unterschiedlichen Schwierigkeitsgraden. Hier hatten die Jugendliche sehr viel Spaß. Nach dem Abendessen fand eine Nachtrallye statt, welche ungefähr bis Mitternacht dauerte.

Am Samstagmorgen fand dasselbe Programm wie am Freitagmorgen statt, jedoch mit wechselnden Gruppen. Nach dem Mittagessen fand eine Übung (Ansaugen aus offenem Gewässer) auf der Gantenbeinsmühle statt. Auch wurde der Wettbewerb geübt und selbstverständlich wurde das Schwimmbad eifrig genutzt. Nach dem Abendessen fand eine Disco mit DJ Frank statt, welcher für eine optimale Stimmung sorgte.

Am Sonntag wurden nach dem Frühstück die Koffer gepackt und die Zelte abgebaut. Gegen 11:00 Uhr kamen die Eltern an. Die Jugendliche zeigten die die Wettbewerbsübung und das Ansaugen. Anschließend wurde gemeinsam zu Mittag gegessen, die Amicale des CIS Hesperingen hat gegrillt. Am frühen Nachmittag traten die Jugendliche, gemeinsam mit ihren Eltern, die Rückreise an.

Alle waren sich einig, dass ein gemütliches Zeltlager war. Unser herzlicher Dank gilt dem CIS Hesperingen, der Gemeinde Hesperingen, verschiedenen Sponsoren und Guy Rommes, welcher für die Verpflegung zuständig war.



Kletterpark in Steinfort



Journée vun der Amicale vun de Pompjeesveteranen 2024

De 4. Juli 2024 war eis Journée an der Regioun Norden. Mat der Zesummenaarbecht vum CIS Wäiswampech a dem Comité vun de Pompjeesveteranen, war dëse flotten Dag organiséiert ginn.

Am "Centre Culturel de Weiswampach" hu mir eis getraff fir um 09:30 Auer de Café-Croissant, offrèiert vu der Gemeng Wäiswampech, zou eis ze huelen. Ënnert der Leedung vum Fred Huet a sengem Team, der Amicale "Frënn vum Asatzzenter Gemeng Wäiswampech" sinn d'Veteranen gutt versuergt ginn.

An senger Begrëssung huet de 1ten Schäfte Mike Hahn eis häerzlechst wëllkomm an der Gemeng Wäiswampech, déi och direkt bereet war eppes fir dësen Dag bäizedroen. D'Gemeng huet vill schéin Ecken a besteet aus 7 Dierfer (Beeler, Bënzelt, Breedelt, Holler, Leetem, Wäiswampech a Wämperhaart). An der Gemeng liewen ca. 2300 Awunner a si ass bekannt fir den Dagestourismus ewéi och Wämper Séi a natierlech den Bënzelter Musée.

Géint 10:10 Auer huet eise President Jos Tholl d'Generalversammlung opgemaach an huet folgend Éieregäscht begrësst:

Den éischten Schäfte vun der Gemeng Wäiswampech Mike Hahn, vum CGDIS de Generaldirekter Paul Schroeder, vun der Pompjeesfederatioun de President Marc Mamer a de President vun der Jugendkommissioun Frank Hermes.

Entschëllegt haten sech verschidden Éieregäscht, ënner anerem eisen Inneminister Leon Gloden.

Eise President huet eis Veteranen mat hiren Dammen häerzlech Wëllkomm op eiser Journée geheescht. Hien huet sech direkt entschëllegt, dass mir ca. 20 Leit hu missten ofweisen, well de Restaurant net méi ewéi 130 Leit konnt empfangen. E grouse Merci ass a Richtung Amicale "Frënn vum Asatzzenter Gemeng Wäiswampech" fir de gudden Empfank am Norde gaangen. E Merci war fir de Sekretär Nico Grisius a fir all déi Aarbecht am Laf vun de leschte Méint. Zum Schluss e Merci un de ganze Komitee fir déi gutt kamerodschaftlech Zesummenaarbecht.

Ueschléissend hu mir deene Pompjeeskomeroden, besonnesch Pierre Müller, geduecht, déi eis am Laf vum Joer verlooss hunn.

Duerno war et um Sekretär Nico Grisius den Tätigkeetsbericht 2023/2024 virzedroen:

Op den éischten 2. Abrëll 2024 hate mir landeswäit 1651 Veteranen an de Reien vum CGDIS. Sait eiser leschter Journée vum 20. Juli 2023 an der Regioun Osten hat de Comité sech 4 mol gesinn.

Wichtig Punkten aus de Sëtzunge waren:

- **Memberslëscht:**

Mir hunn e Listing vun eise Veterane krit. Et sief gesot, dass hei just Nimm an Adress drop ass. Natierlech kënnen d'Veteranen eis ëmmer telefonesch resp. per Email: Amicale.spv@fnsp.lu errechen.

- **Artikel 34:**

Les pompiers volontaires qui ne remplissent pas ou plus les conditions pour être nommés à un emploi opérationnel ainsi que les vétérans peuvent être chargés de missions de support administratif, technique, logistique ou de traitement d'appels.

Aujourd'hui un vétéran est exclu de ces missions. Il a le choix de revenir en service en tant que pompier de support mais perd alors l'allocation de reconnaissance. Ce choix est assez injuste. Aider son CIS/GIS 3-4 fois par an pour p.ex. conduire avec un véhicule au CT, assurer le service catering local lors d'interventions, ..., ne justifie aucunement le retrait de l'allocation de reconnaissance. Il tient lieu d'énumérer les vétérans ici au niveau de la loi car ils ne font pas part des pompiers volontaires selon les règlements d'exécution.

- **Code de la Sécurité Sociale:**

Nach ëmmer waarde mir, mä och de Pompjeesverband ewéi och d'Jugendkommissioun op d'Ännerung an dem Artikel 91.

18) Les membres des amicales, des fédérations territoriales ou de la Fédération nationale des pompiers, définies aux articles 100 et 101 de la loi modifiée du 27 mars 2018 portant organisation de la sécurité civile, qui participent à une réunion organisée par les amicales, fédérations territoriales ou la Fédération nationale des pompiers ou qui participent à une activité organisée par ou pour le Corps grand-ducal d'incendie et de secours, ci-après dénommé le « CGDIS ».

19) Les jeunes pompiers inscrits auprès du CGDIS qui participent aux activités organisées par le CGDIS, les amicales, les fédérations régionales ou par la Fédération nationale des pompiers définies aux articles 100 et 101 de la loi modifiée du 27 mars 2018 portant organisation de la sécurité civile

De President Jos Tholl huet nachmol dorop higewisen, dass de Veteran de richtege Stellwäert am CGDIS muss hunn. Och ass bemierkt ginn, dass etlech Veterane wëilten eng Hand upaken, mä natierlech ni an der 1. Réi.



Marc Mamer,
Verbandspräsident



Paul Schroeder,
Generaldirektor CGDIS

Stéiere meescht haut och d'Aussoen: Fréier gouf gutt bei de Pompjeeë geschafft, mä haut ass alles besser. Des Weideren huet de President Propose gemaach, dass jee 1 Verrieder vun der Jugendkommissioun a 1 Verrieder vun der Amicale vun de Pompjeesveteranen an den Exekutiv vun der Pompjeesfederatioun gehéiert.



E Merci goung un den Inneministère, dem CGDIS an un de Verbandspräsident Marc Mamer fir d'Matschaffen am leschte Joer.

De Keessier Jean Müller huet säi Bericht virgedroen dee vun der Generalversammlung eestëmmeg ugeholl ass ginn.

Am Numm vun deenen 2 Keeserevisoren huet de Gaston Schilling der Generalversammlung eng korrekt Féierung vun der Keess bestätegt an d'Versammlung gebieden dem Keessier Entlaaschtung ze ginn, wat duerch Applaus geschitt ass. Eis Keeserevisoren Albert Zehren a Gast Schilling goufe bestätegt.

Eise Verbandspräsident Marc Mamer huet e puer Wieder un eis Veterane gericht an et war him nees eng grouss Freed un der Journée, engem volle Sall, deel ze huelen. De President deelt mat, dass mir virun enger Reform vun der Federatioun stinn a wou och schonns vill geschafft gouf a gëtt. Am Moment ginn déi nei Statute geschriwwen a sollen dann Enn 2025 a Kraaft trieden.

Och huet de President matgedeelt, dass Modifikatioune vum Gesetz gemaach ginn a dass de "Projet de loi n° 8315 – Dépôt 28.09.2023" um Instanzewee ass.

Projet de loi n° 8315 portant modification :

- 1° de la loi modifiée du 27 mars 2018 portant organisation de la sécurité civile ;
- 2° de loi modifiée du 25 mars 2015 fixant le régime des traitements et les conditions et modalités d'avancement des fonctionnaires de l'Etat ;
- 3° de loi du 23 août 2023 portant sur la qualité des services pour personnes âgées ;
- 4° du Code de la sécurité sociale

Säin leeschte Merci ass un de Komitée vun de Pompjeesveteranen gaange fir Organisatioun vun dëser Journée.

An senger Begréissung seet de Paul Schroeder fir d'éischt Merci fir d'Invitatioun an entschëllegt de Minister ewéi och de President vum Verwaltungsrat Alain Becker.

De Generaldirekter deelt mat, dass de CGDIS eng grouss Famill vu 7206 Pompjeeë ass. Bis dato sinn 928 Persounen, déi beruflech fir den CGDIS schaffen, d.h. 649 Berufspompjeeën a 279 administrativ Personal. Am Joer 2023 hat den CGDIS méi Zougang ewéi Ofgäng. Et misst ee gesinn, dass déi Jonk sech nees méi engagieren.



Zur Thema Mataarbecht sot de Generaldirekter, dass d'Gesetz vum CGDIS tëschent 2015-2018 geschriwwen gouf an hei sollt de Support den Iwwergang vum operationellen bei d'Pompjeesveteranen sinn. Och gouf matgedeelt, dass den CGDIS bei der Ännerung vum Gesetz matschafft. Wichtig heizou sief ze soen, dass de Statut vum fräiwëllege Pompjee onbedéngt iwwerschaft muss resp. villäicht muss dat ganz iwwerduecht ginn.

An den Zenteren ass Amicale an de Chef de CIS responsabel fir't Zesummeschaffen am CIS, wou een ëmmer eppes vun deenen Eeleeren léieren kann. Fir Reklamatiounen huet den CGDIS kierzlech och eng Email reclamation@cgdis.lu ageriicht.

De Generaldirekter huet och matgedeelt, dass hien ni wäert soen, dass haut alles besser ass, well de CGDIS wier haut net do, wann déi haiteg Pompjeeveterane net wieren.

Als Ofschluss vun eiser Generalversammlung huet eise President Jos Tholl de Veterane Merci gesot fir hirt Engagement. Mir si du mat de Bussen op Fëschbech an de Restaurant Reiff gefuer, wou mir de Menü, deen de Comité ausgewielt hat, gutt schmaachen ze loosse.

Mat 2 Bussen a 3 MTW'en si mir du géint 15.00 Auer op eis 3 Visite gefuer, d.h.

- 1) Trakter-Ausstellung bei der Firma J-Reiff zu Èlwen,
- 2) Visitt vun der Produktioun "Ourdaller" zu Kalber a
- 3) Visitt vum Musée zu Bënzelt.

Dëst huet eise Veterane, déi an 3 Gruppen agedeelt waren, bei sonnege Wieder vill Spaass gemaach.

Géint 18:30 Auer hu mir dat traditionellt Nuechtiessen zou eis geholl. Bei gudder Stëmmung ass dëse flotten Dag eriwuer gaangen a gouf sech gesot, dass mir eis dat nächst Joer erëm gesinn.

Nico Grisius

Sekretär vun der „Amicale des Pompiers Vétérans“



Henri Scholtes - Lieutenant-colonel No 55 Joer geet ee Liewensofschnëtt zu Enn... Zäit fir an Pensioun!



Am 1. April ist der langjährige Chef de CIS und Chef de Service Prévention et Planification Henri Scholtes mit einem lachenden und einem weinenden Auge offiziell in den Ruhestand gewechselt. Schon als kleiner Junge träumte Scholtes davon, Feuerwehrmann zu werden. Der Apfel fiel dabei zu Hause nicht weit vom Stamm. Denn auch sein Vater – Nicolas Scholtes - war schon bei der Freiwilligen Feuerwehr. Mit dem Eintritt in die Jugendfeuerwehr 1969 ging sein Wunsch in Erfüllung. Bereits im Jahr 1983 wurde er zum Chef de Section gewählt und 1996 zum Chef de Corps-adjoint. Den Posten als Korpschef der Wehr Ettelbrück bekleidete er im Jahre 2012 und später den Chef de CIS.

Während seiner Zeit als Leiter der Feuerwehr oder auch als Wehrführer, wie er zu dieser Zeit genannt wurde, prägte Henri Scholtes die Feuerwehr wesentlich. Von 2012 bis 2019 war er offiziell in dieser Funktion tätig.

Mit in Kraft treten des CGDIS im Jahre 2018, übte Lieutenant-colonel Scholtes den Chef de Bataillon in der Kommandostruktur aus und wechselte von seinen Posten als Sicherheitsbeauftragter der Gemeinde Ettelbrück zum Chef de Service Prévention et Planification - Zone Nord des CGDIS.

Dabei übte Henri Scholtes während 18 Jahren den Posten als Kantonal- bzw. Regionalinspektor aus und war im Kanton Diekirch während dieser Zeit als Vorstandsmitglied des Kantonalverbandes aktiv.

Darüber hinaus war er auch in einer Reihe verschiedener anderer Funktionen auf nationalem wie auch auf internationalem Plan ganz aktiv.

Nach 47 Dienstjahren folgte jetzt der definitive Ruhestand vom Arbeitsleben. Im Rahmen einer eindrucksvollen Feier wurde Henri Scholtes vor kurzem dann auch gebührend

verabschiedet. Ein aufschlussreicher Rückblick seiner 55-jährigen Laufbahn im Feuerwehr- und Rettungswesen wurde zudem mit einer interessanten Fotoshow bildlich umrahmt.

Als Dank und Anerkennung wurde dem scheidenden Feuerwehroffizier mit mehreren Geschenken gedankt. In den jeweiligen Ansprachen unterstrichen, Bob Steichen, Bürgermeister der Stadt Ettelbrück und Annie Nickels-Theis, Bürgermeisterin der Gemeinde Burscheid den beispielhaften Einsatz und die fabelhafte Zusammenarbeit von Henri Scholtes in all den Jahren als ganz engagierter Feuerwehrmann und ließen ihm als Dank je ein Geschenk überreichen.

Auch Steve Mack, Direktor des CGDIS sowie Alain Weisgerber, Chef de Zone Nord des CGDIS, würdigten in ihrer Rede seine Verdienste und hoben seine verantwortungsvolle Rolle innerhalb des Rettungswesens hervor. Sie dankten ihm für sein unermüdliches Engagement und betonten, dass viele von seinem Fachwissen und seiner Erfahrung stets profitiert haben.

Vom Präsidenten des Landesfeuerwehrverbands Marc Mamer wurde er mit der Medaille «Mérite et Dévouement» ausgezeichnet.

Recht gerührt über die gelungene und emotionsgeladene Feier ging der frischgebackene Feuerwehr- Ruheständler in seinem Rückblick auf das Geschehen als Feuerwehrmann in all den Jahren ein. Eine lange Zeit, die geprägt war von guter Kameradschaft, Freundschaft und Zusammenarbeit mit sämtlichen Gremien. Sein aufrichtiger Dank galt allen. Ein gemeinsames Abendessen beschloss diese unvergessliche Abschiedsfeier. Was bleibt, sind haufenweise sowohl schöne als auch weniger schöne Erinnerungen einer erfüllten Feuerwehrkarriere.



Ehemalige Kantonalinspektoren treffen sich im Ösling

Auf Einladung von Kollege Charel Zanter trafen sich 9 frühere Kantonal- Inspektoren am vergangenen 9. Juli im Museum in Binsfeld. Beim „café-croissant“ konnte Fred Huet schon erste Erläuterungen zur Funktionsweise des Museums und des angrenzenden Ferienhauses an die Besucher weitergeben. Während der ausführlichen Besichtigung des Museums „a Schiewesch“ kamen so manche Erinnerungen an vergangene Zeiten zurück. Immerhin werden in den verschiedenen Räumen der zwei alten Bauernhäuser über 50 Themen behandelt, welche die Lebensweise der Einwohner im ländlichen Raum in vergangenen Zeiten darstellen. Nicht

neben dem Museum, vorgestellt. Hier können bis zu 20 Personen in der Gruppe einen angenehmen Ferienaufenthalt buchen.

Alle Teilnehmer begaben sich anschließend zum „Cornelyshaff“ in Heinerscheid um ein gutes Mittagessen zu genießen. In gemütlicher Runde wurden so manche Anekdoten aus der langjährigen Tätigkeit in den Diensten des luxemburgischen Feuerlöschwesens in Erinnerung gebracht.

Das Museum Binsfeld ist täglich geöffnet von 14 bis 18 Uhr, letztes Ticket um 17 Uhr. In der Nebensaison (Allerheiligen bis Ostern) am Wochenende und Feiertagen geschlossen. Auf Anfrage können Gruppen (min. 10 Personen)



nur die Arbeit in der Landwirtschaft steht im Vordergrund, sondern auch das Wirken der Handwerker, Bildung und Gesundheit, Armut und Essensgewohnheiten werden erläutert, um nur einige zu nennen.

Zudem hatten die Besucher aus ihrer eigenen Jugenderinnerung einige Geschichten zu erzählen.

Mit dem Aperero wurde den interessierten Gästen ebenfalls die renovierten Gästezimmer des „Holiday Home Museum Binsfeld“, gleich

das ganze Jahr über geführte Besichtigungen, sowie Mittag – und/oder Abendessen buchen. Das Ferienhaus ist das ganze Jahr über buchbar.



Alle Infos auf www.museebinsfeld.lu



Journée Nationale de la Sécurité Civile à Echternach

Le dimanche 22 septembre a eu lieu la 3ème édition de la Journée Nationale de la Sécurité Civile, cette fois ci au lac d'Echternach. La Fédération Nationale des Pompiers était représentée sur place par les Jeunes Pompiers

et l'amicale «Frënn vum Pompjeesmusée an der Géitz ». Pour cette occasion la fédération a invité des représentants des fédérations régionales des pays voisins pour prendre part à cet évènement.



Allocution du Ministre
des Affaires Intérieures
Léon Gloden



Visite du Grand-Duc Henri





Demonstration d'une intervention en forêt



Programme de divertissement pour les enfants





Fédération Nationale
des Pompiers
de Luxembourg

Öffnungszeiten:

jeden Samstag 10:00 - 18:00
von Ostersonntag bis zum letzten Samstag
im November

Letzter Einlass: 17:00

Ouverture:

tous les samedis 10:00 - 18:00
du samedi de Pâques jusqu'au dernier
samedi du novembre

Dernière entrée: 17:00

Opening time:

every Saturday 10:00 - 18:00
from Easter Saturday until last Saturday in
November

Last entry: 17:00



*Andere Öffnungszeiten können für Gruppen
angefragt werden.*

*D'autres horaires d'ouverture peuvent être
demandés pour les groupes.*

Other opening times can be requested for groups

Tel: 28 55 64 22



POMPJEEES MUSÉE

an der Géitz Nidderwooltz

